

101241

Leggi - Parte 1 - Anno 2015

Gesetze - 1. Teil - Jahr 2015

## Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

### LEGGE REGIONALE

del 3 agosto 2015, n. 22

**Disposizioni per la variazione di bilancio annuale 2015 e pluriennale 2015-2017 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

il Presidente della Regione

promulga

la seguente legge:

#### Art. 1

*(Disposizioni in materia di finanziamento delle funzioni delegate alle Province di Trento e di Bolzano)*

1. In relazione alla modifica, da parte dell'articolo 1, comma 407, della legge 23 dicembre 2014, n. 190 alla disciplina dello Statuto speciale concernente le entrate tributarie dello Stato spettanti alla Regione autonoma Trentino-Alto Adige e alle Province autonome di Trento e di Bolzano, per l'esercizio finanziario 2015 lo stanziamento sulla unità previsionale di base 10210 è ridotto di euro 151.677.600,00 con corrispondente diminuzione per euro 84.782.543,00 sulla unità previsionale di base 10100 e per euro 66.895.057,00 sulla unità previsionale di base 10250. Per gli esercizi finanziari 2016 e 2017 lo stanziamento sulla unità previsionale di base 10210 è ridotto di euro 151.600.000,00 con corrispondente diminuzione per euro 84.800.000,00 sulla unità previsionale di base 10100 e per euro 66.800.000,00 sulla unità previsionale di base 10250. Le Provin-

## Autonome Region Trentino-Südtirol

### REGIONALGESETZ

vom 3. August 2015, Nr. 22

**Bestimmungen betreffend die Änderung des Haushaltes für das Jahr 2015 und des Mehrjahreshaushaltes 2015-2017 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)**

DER REGIONALRAT

hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Präsident der Region

beurkundet es:

#### Art. 1

*(Bestimmungen zur Finanzierung der an die autonomen Provinzen Trient und Bozen delegierten Befugnisse)*

1. Aufgrund der mit Artikel 1 Absatz 407 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 am Sonderstatut vorgenommenen Änderung in Bezug auf die Zuweisung der staatlichen Einnahmen aus Abgaben an die autonome Region Trentino-Südtirol sowie an die autonomen Provinzen Trient und Bozen wird der Ansatz in der Haushaltsgrundeinheit 10210 für das Haushaltsjahr 2015 um 151.677.600,00 Euro gekürzt, was eine entsprechende Verminderung um 84.782.543,00 Euro in der Haushaltsgrundeinheit 10100 und um 66.895.057,00 Euro in der Haushaltsgrundeinheit 10250 bewirkt. Für die Finanzjahre 2016 und 2017 wird der Ansatz in der Haushaltsgrundeinheit 10210 um 151.600.000,00 Euro gekürzt, was eine entsprechende Verminderung um 84.800.000,00 Euro in der Haushaltsgrundeinheit 10100 und um 66.800.000,00 Euro in der Haus-

ce, ai fini dell'esercizio delle funzioni delegate o trasferite dalla Regione, provvedono con il fondo disciplinato dall'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1 (Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate) nonché con risorse proprie.

### **Art. 2**

*(Modifica dell'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1 "Disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione dell'anno 2004 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)")*

1. All'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1 "Disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione dell'anno 2004 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)" dopo il comma 11 è inserito il seguente:

"11-bis. In relazione alla modifica, da parte dell'articolo 1, comma 407, della legge 23 dicembre 2014, n. 190 alla disciplina dello Statuto speciale concernente le entrate tributarie dello Stato spettanti alla Regione autonoma Trentino-Alto Adige e alle Province autonome di Trento e di Bolzano, le Province, ai fini dell'esercizio delle funzioni delegate o trasferite dalla Regione, provvedono con il fondo, nonché con risorse proprie."

### **Art. 3**

*(Ulteriore finanziamento interventi di sviluppo del territorio)*

1. Per interventi di sviluppo del territorio realizzati attraverso fondi di rotazione, nonché per i fini di cui all'articolo 1, comma 4 della legge regionale 13 dicembre 2012, n. 8 "Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2013 e pluriennale 2013-2015 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)" è autorizzato un ulteriore stanziamento pari a euro 110

haltsgrundeinheit 10250 bewirkt. Zwecks Ausübung der von der Region delegierten oder übertragenen Befugnisse verwenden die Provinzen den Fonds laut Artikel 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 (Einheitsfonds für die Finanzierung der delegierten Befugnisse) sowie eigene Ressourcen.

### **Art. 2**

*(Änderung des Artikels 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 „Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt für das Jahr 2004 der autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)"*

1. Im Artikel 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 „Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt für das Jahr 2004 der autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)" wird nach Absatz 11 der nachstehende Absatz eingefügt:

"11-bis. Aufgrund der mit Artikel 1 Absatz 407 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 am Sonderstatut vorgenommenen Änderung in Bezug auf die Zuweisung der staatlichen Einnahmen aus Abgaben an die autonome Region Trentino-Südtirol sowie an die autonomen Provinzen Trient und Bozen verwenden die Provinzen zwecks Ausübung der von der Region delegierten oder übertragenen Befugnisse den Fonds sowie eigene Ressourcen."

### **Art. 3**

*(Weitere Finanzierung der Maßnahmen zur Gebietsentwicklung)*

1. Für die mittels Rotationfonds verwirklichten Maßnahmen zur Gebietsentwicklung sowie für die Zwecke laut Artikel 1 Absatz 4 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 „Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2013 und des Mehrjahreshaushaltes 2013-2015 der autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)" wird für das Haushaltsjahr 2015

milioni sulla unità previsionale di base 13200 dell'esercizio finanziario 2015.

2. Lo stanziamento di cui al comma 1 è ripartito per euro 25 milioni a favore della Provincia autonoma di Trento e per euro 85 milioni a favore della Provincia autonoma di Bolzano. La Giunta regionale provvede all'assegnazione, previa presentazione da parte di ciascuna Provincia di un programma, anche stralcio, riportante le tipologie di intervento a cui è finalizzato l'utilizzo delle risorse stesse, l'entità delle somme da assegnare rispettivamente alla Provincia e/o alle società controllate dalla stessa, le modalità di utilizzo e i tempi di attivazione degli interventi.

3. Con il provvedimento di assegnazione è disposto l'impegno delle relative spese ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Regione".

4. Alla copertura dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante utilizzo di pari importo dell'avanzo dell'esercizio finanziario 2014.

#### **Art. 4**

*(Polo giudiziario di Trento)*

1. Nelle more di conferimento alla Regione Trentino-Alto Adige, in coordinamento con le Province autonome di Trento e di Bolzano, della delega di funzioni statali riguardanti l'attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari, la Regione concorre al finanziamento degli interventi di ristrutturazione del polo giudiziario di Trento destinando a tale fine una somma pari a euro 60 milioni sulla unità previsionale di base 02200 dell'esercizio finanziario 2015.

ein weiterer Ansatz in Höhe von 110 Millionen Euro in der Haushaltsgrundeinheit 13200 genehmigt.

2. Vom Ansatz laut Absatz 1 werden 25 Millionen Euro der autonomen Provinz Trient und 85 Millionen Euro der autonomen Provinz Bozen zugewiesen. Der Regionalausschuss nimmt die Zuweisung der Mittel nach Vorlegung seitens jeder Provinz eines Programms (auch Teilprogramms) mit Angabe der Art der Maßnahmen, für welche die Ressourcen verwendet werden, der der Provinz bzw. den von dieser abhängigen Gesellschaften zuzuweisenden Beträge sowie der Modalitäten für deren Verwendung und des Zeitplans für die Aktivierung der Maßnahmen vor.

3. Mit der Zuweisungsmaßnahme wird die Zweckbindung der entsprechenden Ausgaben im Sinne des Artikels 28 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ verfügt.

4. Die Ausgabe laut Absatz 1 wird durch den entsprechenden Betrag aus dem Überschuss des Haushaltsjahres 2014 gedeckt.

#### **Art. 4**

*(Justizzentrum Trient)*

1. Bis zur Delegierung staatlicher Befugnisse betreffend die Verwaltungs- und Organisationstätigkeit zur Unterstützung der Gerichtsämter an die Region Trentino-Südtirol in Abstimmung mit den autonomen Provinzen Trient und Bozen trägt die Region zur Finanzierung der Umstrukturierung des Justizentrums Trient für das Haushaltsjahr 2015 mit einem Betrag in Höhe von 60 Millionen Euro in der Haushaltsgrundeinheit 02200 bei.

2. Per i fini del comma 1, si provvede con apposita convenzione tra la Regione e la Provincia autonoma di Trento, volta a regolare gli aspetti finanziari e ad assicurare la coerenza con l'obiettivo della delega di cui al medesimo comma 1 e il rispetto dei contenuti dell'accordo di programma quadro relativo agli interventi per la razionalizzazione delle sedi e delle strutture statali nella città di Trento, sottoscritto tra la Provincia autonoma di Trento e lo Stato in data 8 febbraio 2002 e del relativo atto modificativo e aggiuntivo, con particolare riferimento al polo giudiziario.

3. All'attuazione di quanto previsto dal comma 2 si provvede entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore di questa legge. Entro la stessa data la Regione procede comunque all'impegno delle relative risorse finanziarie.

4. Alla copertura dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante utilizzo di pari importo dell'avanzo dell'esercizio 2014.

#### **Art. 5**

##### *(Disposizioni in materia di personale)*

1. A decorrere dal 1° gennaio 2015 competono i trattamenti economici connessi alle progressioni economiche e ai passaggi interni conseguiti nel quadriennio 2011-2014 e considerati utili ai soli fini giuridici ai sensi dell'articolo 9 comma 3 della legge regionale 13 dicembre 2012, n. 8.

2. La dotazione del fondo per il finanziamento del sistema di classificazione del personale è determinata sulla base della disciplina contrattuale, tenendo conto che i risparmi derivanti dalla sospensione dei trattamenti economici connessi alle progressioni economiche e ai passaggi interni

2. Für die Zwecke laut Absatz 1 werden durch eine eigens dazu bestimmte Vereinbarung zwischen der Region und der autonomen Provinz Trient die finanziellen Aspekte geregelt sowie die Übereinstimmung mit dem Ziel der Delegation laut demselben Absatz 1 und die Beachtung der am 8. Februar 2002 unterzeichneten Rahmenprogrammvereinbarung zwischen der autonomen Provinz Trient und dem Staat betreffend die Maßnahmen zur Rationalisierung der staatlichen Amtssitze und Strukturen in der Stadt Trient samt Änderungs- und Zusatzakt mit besonderem Bezug auf das Justizzentrum gewährleistet.

3. Die Umsetzung der Bestimmungen laut Absatz 2 erfolgt binnen 60 Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes. Innerhalb derselben Frist wird die Region auf jeden Fall die diesbezüglichen Finanzmittel zweckbinden.

4. Die Ausgabe laut Absatz 1 wird durch den entsprechenden Betrag aus dem Überschuss des Haushaltsjahres 2014 gedeckt.

#### **Art. 5**

##### *(Bestimmungen in Sachen Personalwesen)*

1. Mit Wirkung vom 1. Jänner 2015 stehen die infolge der Gehaltsentwicklung und der Aufstiege innerhalb eines Bereichs im Vierjahreszeitraum 2011-2014 angereiften Besoldungen zu, die im Sinne des Artikels 9 Absatz 3 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 nur für die rechtlichen Zwecke galten.

2. Die Ausstattung des Fonds für die Finanzierung der Klassifizierung des Personals wird gemäß den Tarifvertragsbestimmungen bestimmt, unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die aus der Aussetzung der wirtschaftlichen Wirkungen der Gehaltsentwicklung und der Aufstiege

conseguiti nel quadriennio 2011-2014 costituiscono economia di spesa.

3. Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 21 febbraio 1991, n. 5 "Norme per potenziare il servizio di traduzioni nell'amministrazione regionale, norme urgenti in materia di personale nonché norme sul personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano e norme per l'uso della lingua ladina dei comuni ladini della Provincia di Bolzano" e successive modificazioni è sostituito dal seguente:

"1. Per gli accordi da stipulare ai sensi della presente legge, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 58 comma 8 della legge provinciale di Trento 3 aprile 1997, n. 7, la delegazione della Regione è designata dalla Giunta regionale ed è presieduta da un membro esterno all'Amministrazione, esperto in materia."

#### **Art. 6**

*(Modifica dell'articolo 2 della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10 "Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea" e successive modifiche)*

1. Al comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10 e successive modificazioni "Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea" la lettera *c-quater*) è sostituita dalla seguente:

"*c-quater*) può conferire finanziamenti ai Comuni ove sono insediate le minoranze linguistiche, alle forme collaborative intercomunali, di cui alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 tra gli stessi Comuni, al Comun General de Fascia o agli Istituti culturali delle minoranze linguistiche, per iniziative volte alla valorizzazione e al rafforzamento dell'i-

innerhalb eines Bereichs im Vierjahreszeitraum 2011-2014 herrührenden Einsparungen Ausgabeneinsparungen darstellen.

3. Im Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 21. Februar 1991, Nr. 5 „Bestimmungen zum Ausbau des Übersetzungsdienstes in der Regionalverwaltung, dringende Bestimmungen über das Personal sowie Bestimmungen über das Personal der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und Bozen und Bestimmungen für den Gebrauch der ladinischen Sprache für die Bediensteten der ladinischen Gemeinden der Provinz Bozen“ mit seinen späteren Änderungen wird Absatz 1 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Für die gemäß diesem Gesetz – unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 58 Absatz 8 des Landesgesetzes der Provinz Trient vom 3. April 1997, Nr. 7 – abzuschließenden Abkommen wird die Delegation der Region vom Regionalausschuss bestellt; der Delegation sitzt ein verwaltungsexterner Experte vor.“

#### **Art. 6**

*(Änderung zum Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 "Initiativen zur Förderung der europäischen Integration" mit seinen späteren Änderungen)*

1. Im Artikel 2 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration“ mit seinen späteren Änderungen wird der Buchstabe *c-quater*) durch den nachstehenden Wortlaut ersetzt:

„*c-quater*) kann sie den Gemeinden, in deren Gebiet sich die Sprachminderheiten befinden, deren Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit gemäß dem Regionalgesetz vom 4. Jänner 1993, Nr. 1, dem Comun General de Fascia oder den Kulturinstituten der Sprachminderheiten Beiträge für Initiativen zur Aufwertung und

dentità culturale e linguistica e quelle tese a rafforzare i legami delle persone appartenenti alle minoranze ladina, mochena e cimbra con il territorio di insediamento delle rispettive comunità, purché finalizzate alla tutela e alla valorizzazione degli aspetti identitari;”.

#### **Art. 7**

*(Modifica della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 “Interventi di previdenza integrativa a sostegno dei fondi pensione a base territoriale regionale” e successive modifiche)*

1. Alla legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 “Interventi di previdenza integrativa a sostegno dei fondi pensione a base territoriale regionale” e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) il titolo della legge è sostituito dal seguente: “Interventi di previdenza e sanità integrativa a sostegno dei fondi pensione e dei fondi sanitari a base territoriale regionale”;
- b) all’articolo 3, comma 3 le parole: “nonché connesse con la gestione amministrativa, contabile, organizzativa e logistica” sono sostituite dalle parole: “nonché connessi con la gestione amministrativa, contabile e liquidativa”.

#### **Art. 8**

*(Modifica della legge regionale 29 ottobre 2014, n. 10 “Disposizioni in materia di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte della Regione e degli enti a ordinamento regionale, nonché modifiche alle leggi regionali 24 giugno 1957, n. 11 (Referendum per l’abrogazione di leggi regionali) e 16 luglio 1972, n. 15 (Norme sull’iniziativa popolare nella formazione delle leggi regionali e provinciali) e successive modificazioni, in merito ai soggetti legittimati all’autenticazione delle firme dei sottoscrittori”)*

1. Nell’articolo 1 comma 1 lettera c) della legge regionale 29 ottobre 2014 n. 10 dopo le paro-

Stärkung der kulturellen und sprachlichen Identität bzw. zur stärkeren Bindung der Mitglieder der ladinischen, fersentalerischen und zimbrischen Minderheiten an das jeweilige Siedlungsgebiet gewähren, sofern sie den Schutz und die Aufwertung der Identitätsaspekte zum Ziel haben;”.

#### **Art. 7**

*(Änderung des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 “Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge in Zusammenhang mit den Rentenfonds auf regionaler Ebene” mit seinen späteren Änderungen)*

1. Das Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 „Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge in Zusammenhang mit den Rentenfonds auf regionaler Ebene“ mit seinen späteren Änderungen wird wie folgt geändert:

- a) der Titel des Gesetzes wird durch den nachstehenden Titel ersetzt: „Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge und der Zusatzkrankenversicherung in Zusammenhang mit den Rentenfonds und den Gesundheitsfonds auf regionaler Ebene“;
- b) im Artikel 3 Absatz 3 werden die Worte „sowie im Zusammenhang mit der administrativen, buchhalterischen, organisatorischen, logistischen Verwaltung“ durch die Worte „sowie im Zusammenhang mit der administrativen, buchhalterischen und zahlungstechnischen Verwaltung“ ersetzt.

#### **Art. 8**

*(Änderung zum Regionalgesetz vom 29. Oktober 2014, Nr. 10 „Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Bekanntmachung, Transparenz und Verbreitung von Informationen seitens der Region und der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, sowie Änderungen zu den Regionalgesetzen vom 24. Juni 1957, Nr. 11 (Volksbefragung zur Aufhebung von Regionalgesetzen) und vom 16. Juli 1972, Nr. 15 (Bestimmungen über das Volksbegehren bei der Bildung der Regional- und Landesgesetze) mit ihren späteren Änderungen, betreffend die Rechtssubjekte, die zur Beglaubigung der Unterschriften der Unterzeichner befugt sind“)*

1. Im Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe c) des Regionalgesetzes vom 29. Oktober 2014, Nr. 10

le: "Per le Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura," sono inserite le parole: "nonché per le aziende pubbliche di servizi alla persona (APSP), per le aziende dei comuni e dei consorzi di comuni che gestiscono residenze per anziani,".

#### **Art. 9**

*(Anticipo del contributo straordinario per le spese di attivazione dei nuovi comuni)*

1. Ad ogni comune della provincia di Trento che, a seguito dell'esito positivo del referendum consultivo, sarà fuso a decorrere dal 1° gennaio 2016, la Giunta regionale concede un anticipo del contributo straordinario da destinare alle spese necessarie per l'attivazione del nuovo comune pari a euro 27.550,00.

2. Per i fini di cui al comma 1, è autorizzato per l'esercizio finanziario 2015 un ulteriore stanziamento di euro 1.350.000,00 sulla unità previsionale di base 07200.

3. Alla copertura dell'onere di cui al comma 2 si provvede mediante utilizzo di pari importo dell'avanzo dell'esercizio 2014.

#### **Art. 10**

*(Armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio degli enti locali e dei loro enti ed organismi strumentali)*

1. Per le finalità di coordinamento della finanza pubblica del sistema territoriale regionale previste dall'articolo 79 dello Statuto di autonomia e per coordinare l'ordinamento contabile con l'ordinamento finanziario provinciale, con particolare riferimento alla finanza locale e ai tributi locali, le Province provvedono a disciplinare l'armo-

werden nach den Worten „Was die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern“ die nachstehenden Worte eingefügt: „sowie die öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB), die Gemeindebetriebe und die Gemeindekonsortien, die Seniorenwohnheime verwalten,“.

#### **Art. 9**

*(Vorschuss auf den außerordentlichen Beitrag für die Ausgaben zur Errichtung der neuen Gemeinden)*

1. Jeder Gemeinde der Provinz Trient, die aufgrund des positiven Ergebnisses der Volksbefragung, ab 1. Jänner 2016 mit anderen zusammengeschlossen wird, gewährt der Regionalaussschuss einen Vorschuss auf den außerordentlichen Beitrag in Höhe von 27.550,00 Euro für die Ausgaben zur Errichtung der neuen Gemeinden.

2. Für die Zwecke laut Absatz 1 wird für das Haushaltsjahr 2015 in der Grundeinheit 07200 ein weiterer Ansatz in Höhe von 1.350.000,00 Euro genehmigt.

3. Die Ausgabe laut Absatz 2 wird durch den entsprechenden Betrag aus dem Überschuss des Haushaltsjahres 2014 gedeckt.

#### **Art. 10**

*(Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der örtlichen Körperschaften sowie deren instrumentalen Körperschaften und Einrichtungen)*

1. Zur Koordinierung der öffentlichen Finanzen des regionalen Territorialsystems laut Artikel 79 des Autonomiestatuts sowie zur Koordinierung der Buchhaltungsordnung mit der Landesfinanzordnung, insbesondere in Sachen Lokal Finanzen und örtliche Steuern, regeln die Provinzen die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und

nizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio degli enti locali, dei loro enti ed organismi strumentali, nel rispetto di quanto previsto dal comma 4-*octies* del medesimo articolo 79. A decorrere dal 1° gennaio 2016, cessano comunque di avere efficacia le disposizioni legislative e regolamentari della Regione incompatibili con le disposizioni di cui al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118.

#### **Art. 11**

*(Modifica della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Regione" e successive modificazioni)*

1. Dopo l'articolo 13 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Regione" e successive modificazioni è inserito il seguente articolo:

#### **"Art. 13-bis**

*(Modalità d'iscrizione in bilancio delle somme per l'esercizio di competenze trasferite o delegate dallo Stato)*

1. A seguito dell'entrata in vigore di norme d'attuazione dello Statuto speciale che dispongono il trasferimento o la delega di funzioni dello Stato alla Regione, la Giunta regionale è autorizzata, previa informazione alla competente Commissione legislativa per il bilancio tramite la Presidenza del Consiglio regionale, a disporre le variazioni di bilancio occorrenti anche per l'iscrizione delle entrate e delle spese riferite all'attuazione delle nuove competenze, prevedendo ove necessario l'istituzione di apposite unità previsionali di base da destinare anche al rimborso allo Stato degli eventuali oneri da esso anticipati. Per tali fini possono essere istituiti fondi tra le partite di giro del bilancio, per la parte di spesa finanziata dallo Stato, nonché appositi fondi, collocati in specifiche unità previsionali di base, per le ulteriori somme necessarie per l'esercizio delle predette funzioni.

der Haushaltsvorlagen der örtlichen Körperschaften sowie deren instrumentalen Körperschaften und Einrichtungen, unter Beachtung der Bestimmungen laut Artikel 79 Absatz 4-*octies*. Mit Wirkung vom 1. Jänner 2016, gelten auf jeden Fall die Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen der Region nicht mehr, die mit den Bestimmungen des gesetzvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118 unvereinbar sind.

#### **Art. 11**

*(Änderung zum Regionalgesetz vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ mit seinen späteren Änderungen)*

1. Nach Artikel 13 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ mit seinen späteren Änderungen wird der nachstehende Artikel eingefügt:

#### **„Art. 13-bis**

*(Modalitäten für die Eintragung in den Haushalt der Beträge für die Ausübung der vom Staat übertragenen oder delegierten Befugnisse)*

1. Aufgrund des Inkrafttretens von Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut, welche die Übertragung oder Delegierung staatlicher Befugnisse an die Region verfügen, ist der Regionalausschuss nach Information durch das Präsidium des Regionalrates an die für Haushaltsangelegenheiten zuständige Gesetzgebungskommission ermächtigt, die erforderlichen Haushaltsänderungen auch für die Eintragung der Einnahmen und der Ausgaben betreffend die Ausübung der neuen Zuständigkeiten vorzunehmen und – falls notwendig – die Einführung besonderer Haushaltsgrundeinheiten vorzusehen, die auch zur Rückerstattung an den Staat der eventuell von diesem vorgestreckten Ausgaben dienen. Zu diesen Zwecken können Fonds zwischen den Haushaltsdurchlaufposten für den vom Staat finanzierten Teil der Ausgaben sowie eigene Fonds in spezifischen Haushaltsgrundeinheiten für die weiteren, zur Ausübung besagter Befugnisse erforderlichen Beträge eingerichtet werden.



2. Fino ad avvenuta definizione dei rapporti finanziari con lo Stato, le somme di cui al presente articolo, non utilizzate alla chiusura degli esercizi finanziari di riferimento, possono essere conservate tra i residui passivi per i medesimi esercizi finanziari, in relazione ai fabbisogni di spesa. A carico delle somme in questione possono essere disposti rimborsi allo Stato degli eventuali oneri da esso anticipati o comunque ad esso spettanti.”.

**Art. 12**  
*(Entrata in vigore)*

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 3 agosto 2015

IL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE  
UGO ROSSI

2. Bis zur Festlegung der Finanzbeziehungen mit dem Staat können die bei Abschluss der entsprechenden Haushaltsjahre nicht verwendeten Beträge laut diesem Artikel unter den Ausgabenrückständen derselben Haushaltsjahre in Zusammenhang mit den Ausgabenbedarfen aufbewahrt werden. Zu Lasten dieser Beträge kann die Rückerstattung an den Staat der eventuell von diesem vorgestreckten Ausgaben oder der ihm aus welchen Grund auch immer zustehenden Summen verfügt werden.”.

**Art. 12**  
*(Inkrafttreten)*

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 3. August 2015

DER PRÄSIDENT  
DER REGION  
UGO ROSSI